

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 56 (1983)

Heft: 9: Wanderungen in Landschaften von nationaler Bedeutung (KLN-Inventar) = Excursions dans des sites d'importance nationale (Inventaire CPN) = Escursioni attraverso paesaggi d'importanza nazionale (Inventario CPN) = Walking tours through landscapes of national importance

Artikel: Le Chasseral : KLN 1.34 BLN 1002

Autor: Forter, D.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774983>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

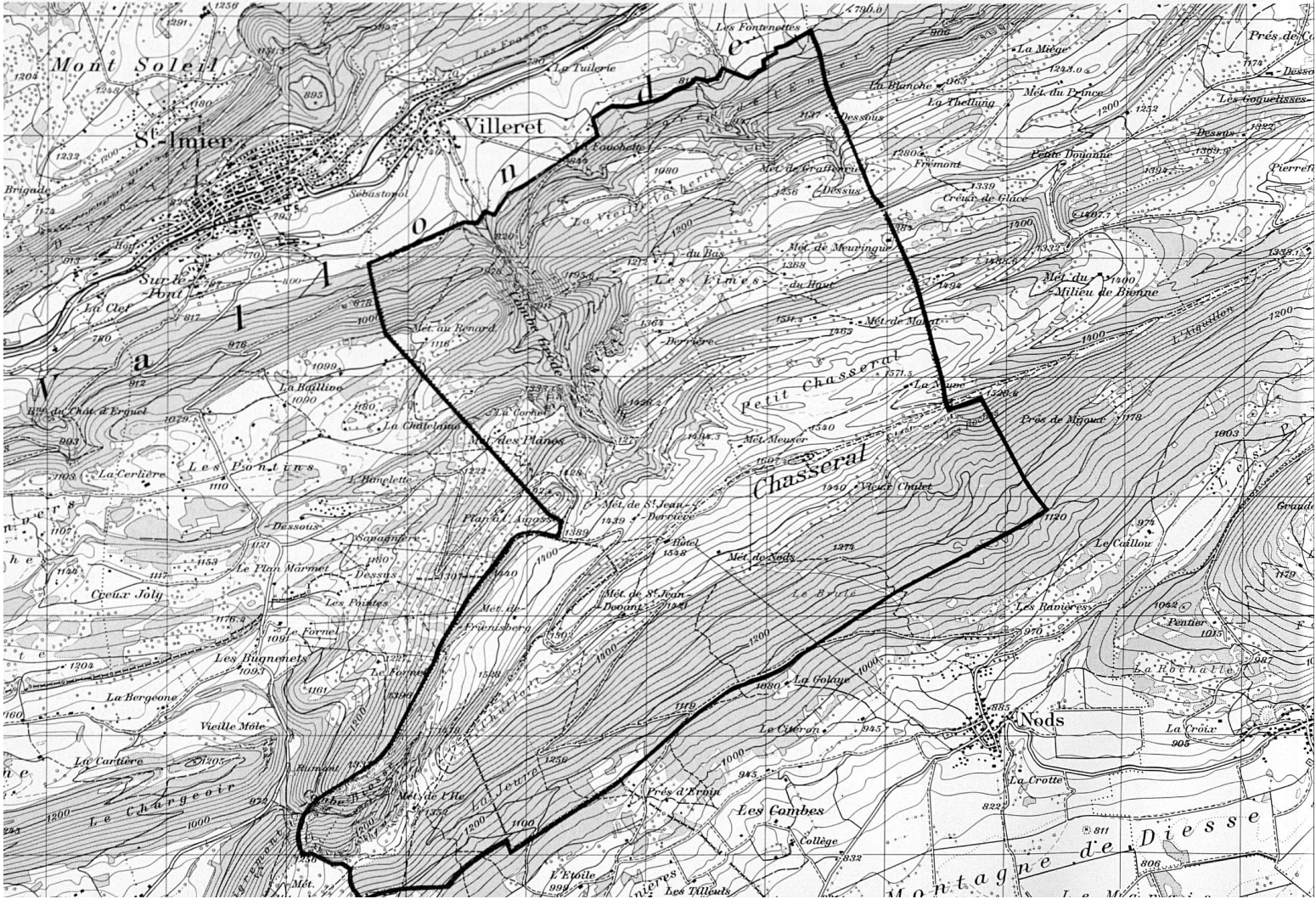
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



- 11 Der Chasseralgipfel (1607 m) mit Hotel und PTT-Turm.
 12 St-Imier an der Bahnstrecke Biel/Bienne–La Chaux-de-Fonds, Ausgangspunkt für die Wanderung durch die Combe Grède
 11 La cime du Chasseral (1607 m) avec l'hôtel et la tour des PTT.
 12 St-Imier, sur le trajet Bienne–La Chaux-de-Fonds, point de départ pour l'excursion dans la Combe Grède
 11 La cima del Chasseral (1607 m) con l'albergo e la torre delle PTT.
 12 St-Imier, sulla linea ferroviaria Bienne–La Chaux-de-Fonds, è il punto di partenza dell'escursione attraverso la Combe Grède
 11 Summit of the Chasseral (1607 metres) with its hotel and Post Office tower.
 12 St. Imier on the Bienne–La Chaux-de-Fonds railway line, starting-point of the tour through Combe Grède

Der Chasseral ist der höchste Punkt (1607 m) der ersten Jurakette im Kanton Bern. Er liegt zwischen Bielersee und St-Immer-Tal. Von seinen Höhen geniesst man einen einzigartigen Ausblick: nordwestwärts über die Freiberge bei klarem Wetter bis zu den Vogesen, südostwärts auf das Alpenpanorama.
 Die typische Hochjuralandschaft umfasst Weiden und Rasen mit reicher Vegetation, darunter alpine Pflanzenarten, die als eiszeitliche Relikte gelten. Schroffe Felspartien und Schluchten geben Einblick in die interessante Geologie und den Aufbau des Juras. Die karg bewachsenen Felsbänder sind Lebensgemeinschaften von ganz besonderer Eigenart. Vielfältige, gut strukturierte Wälder umfassen die wichtigsten Jurawaldgesellschaften wie Buchenwald, Tannen-Buchen-Wald und Ahorn-Buchen-Wald in grosser Ausdehnung und schöner Ausbildung. Neben den forstwirtschaftlich genutzten Wäldern existieren auch zwei Waldreservate, in denen keinerlei menschliche

Le Chasseral (1607 m) est le plus haut sommet de la première chaîne du Jura dans le canton de Berne. Il est situé entre le lac de Bienne et le vallon de St-Imier. La vue y est exceptionnelle: elle s'étend au nord-ouest sur les Franches-Montagnes et, par temps clair, jusqu'aux Vosges, et au sud-est sur le panorama des Alpes.
 Le paysage typique du haut Jura comprend des pâturages et des prairies à la végétation abondante – notamment des variétés de plantes alpines considérées comme des survivances de l'époque glaciaire. Des falaises abruptes et des gorges donnent une idée de la configuration et de la géologie intéressantes du Jura. Les strées rocheuses dénudées constituent des biotopes très particuliers. Des forêts à la structure puissante et variée comprennent les principales associations sylvestres du Jura, telles que les forêts de hêtres, de sapins et de hêtres, d'érables et de hêtres, toutes vastes et bien constituées. Outre les forêts qui donnent lieu à une exploitation forestière, il

12



Wandervorschläge

Von den Bahnstationen Villeret oder St-Imier (Schnellzugshalt) Aufstieg, zum Teil auf steilem, gut gesichertem Felspfad, durch die Combe Grède und über die Prê aux Auges zum Chasseralgipfel (1607 m) und zum Hotel, 2½ Std.
 Verschiedene Abstiegsmöglichkeiten:
 Nach Neuveville am Bielersee zu Fuss in 3 Std. oder mit Sesselbahn und Autobus;
 durch das Naturschutzgebiet der Combe Biosse in 1¼ Std. nach Le Pâquier und in weiteren ¾ Std. nach Villiers im Val de Ruz (Autobus nach der Bahnstation Les Hauts-Geneveys;
 auf dem Jurahöhenweg in 3 Std. über Chuffort nach dem Chaumont ob Neuchâtel (Seilbahn) oder in der Gegenrichtung in 3 Std. nach Les Prés-d'Orvin.

Propositions d'excursions

De la gare de Villeret ou de St-Imier, où les trains directs s'arrêtent, monter par le sentier bien empierré, qui est par endroits assez raide, à travers la Combe Grède et le Prê-aux-Augues jusqu'au sommet du Chasseral (1607 m) et à l'hôtel, deux heures et demi.
 On a le choix pour la descente entre plusieurs itinéraires:
 à pied vers La Neuveville sur le lac de Bienne en trois heures, ou par le télésiège et l'autobus;
 à travers la réserve naturelle de la Combe Biosse en une heure trois quarts vers Le Pâquier, puis en trois quarts d'heure vers Villiers dans le Val-de-Ruz (autobus pour la gare des Hauts-Geneveys);
 par le chemin des crêtes du Jura en trois heures, via Chuffort, jusqu'au Chaumont au-dessus de Neuchâtel (funiculaire) ou, dans la direction opposée, en trois heures aussi vers les Prés-d'Orvin.

Eingriffe erfolgen: die etwas über 9 ha grosse «Forêt de St-Jean» und der fast 1 km² umfassende Kessel der «Combe Grède» am Nordhang des Chasserals.

1981 wurde das seit 1932 zum Teil geschützte Reservat der «Combe Grède» – mit namhafter Unterstützung des Bundes, des Schweizerischen Bundes für Naturschutz, der Pro Natura Helvetica und der Brunette-Stiftung für Naturschutz – durch das Naturschutzinspektorat des Kantons Bern erworben.

Entsprechend der Topographie und Vegetation des Naturschutzgebietes «Combe Grède» ist auch sein Tierleben sehr vielfältig und interessant. Die Blumenpracht wird vom Frühsommer bis Herbst von einer Vielzahl von Schmetterlingen und anderen Insekten begleitet. Unter den Vögeln kann man neben Birk-, Auer- und Haselhuhn verschiedene Spechtarten, Waldohreule, Waldkauz, mehrere Greif- und viele Singvögel beobachten. Bei den Säugetieren sind für die Besucher vor allem das Murmeltier und die Gemse immer wieder sehr attraktiv. Die 1954 durch Aussetzung von 25 Tieren gegründete Gemskolonie hat sich als Folge des Jagdbanns so stark vermehrt, dass durch Überärsung massive Schäden der Pflanzendecke entstanden sind. Die Folge ist eine bedenkliche Erosion der dünnen Humusschicht in gewissen Partien und eine Störung des Wasserhaushaltes. 1967/68 wurden am Südhang des Chasserals Murmeltiere ausgesetzt, die sich sehr gut eingewöhnt haben und jetzt das ganze Gebiet oberhalb des Waldes besiedeln.

D. Forster

existe deux réserves sylvestres où toute intervention humaine est interdite: la forêt de St-Jean qui s'étend sur plus de neuf hectares et celle de la cuvette de la Combe Grède, sur le versant nord du Chasseral, qui mesure près d'un kilomètre carré.

En 1981 la réserve de la Combe Grède partiellement protégée depuis 1932 (grâce notamment à l'aide de la Confédération, de la Ligue suisse pour la protection de la nature, de Pro Natura Helvetica et de la Fondation Brunette pour la protection de la nature) fut acquise par l'inspecteurat de la protection de la nature du canton de Berne.

De même que la topographie et la végétation, la faune dans la réserve de Combe Grède est également variée et intéressante. La splendeur florale entre le début de l'été et l'automne s'accompagne d'une multitude de papillons et d'autres insectes. Quant à la faune aviaire, on peut observer, outre le tétra-lyre, le grand tétra et la gélinotte, diverses sortes de pics, le moyen duc, le chat-huant, ainsi que de nombreux prédateurs et chanteurs. Parmi les mammifères, les plus attractifs sont la marmotte et le chamois. La colonie de chamois fondée en 1954 par l'introduction de 25 individus s'est, grâce à l'interdiction de la chasse, multipliée si rapidement que la couverture végétale a subi des dommages considérables par suite du broutement excessif. Il en résulte par endroits une dangereuse érosion de la mince couche d'humus et une perturbation du régime hydrométrique. Des marmottes ont été lâchées en 1967/1968 sur le versant sud du Chasseral. Elles aussi se sont bien acclimatées et elles occupent aujourd'hui toute la zone au-dessus de la forêt.

Landeskarte/Carte nationale 1 : 25 000

1125 Chasseral, 1144 Val de Ruz, 1145 Bielersee
 Berner Wanderbuch Nr. 1, Kümmerly+Frej, Bern

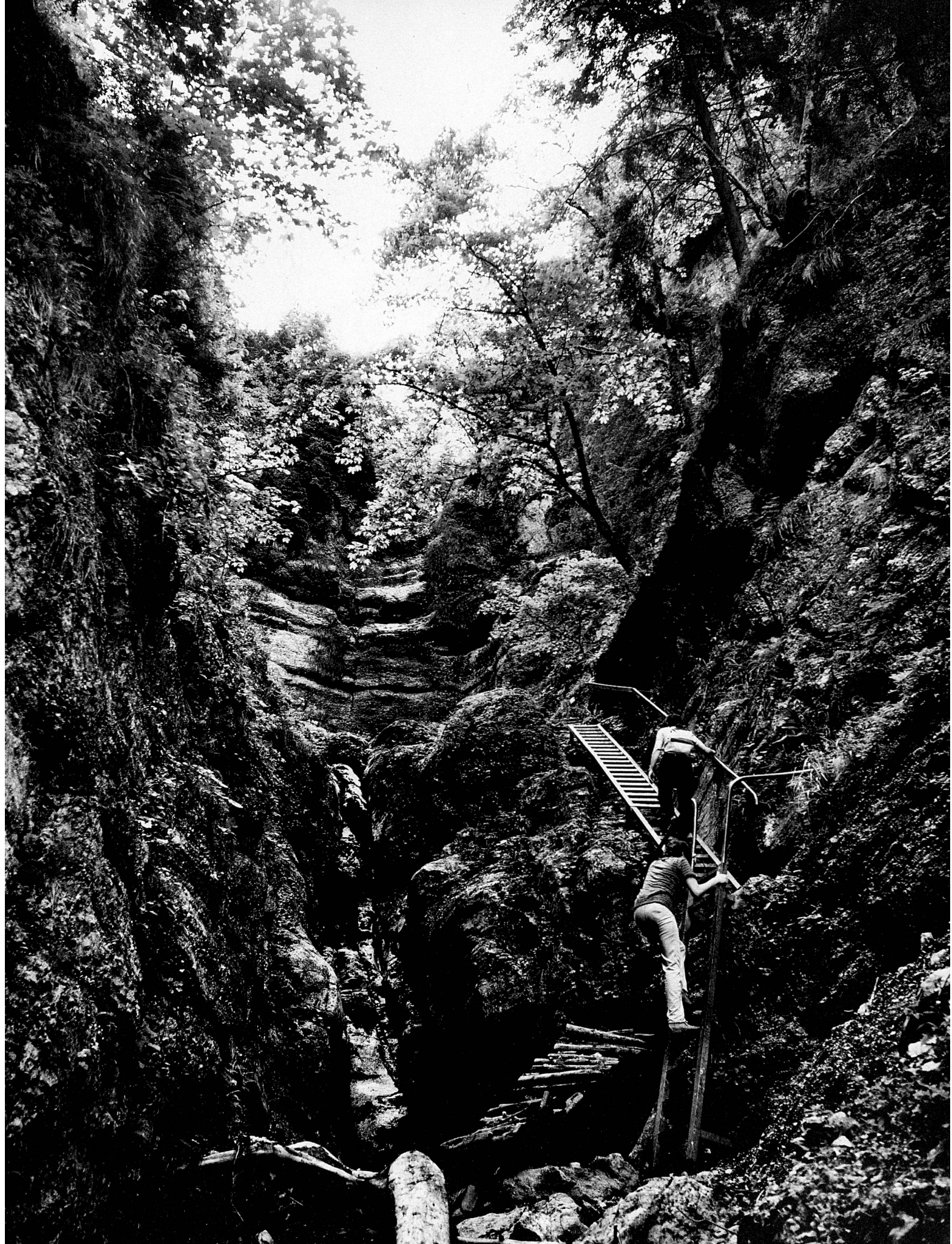
Aufstieg zum Chasseral durch das Naturschutzgebiet der Combe Grède (nur bei trockenem Wetter zu empfehlen!)

Montée au Chasseral à travers la réserve de la Combe Grède (à recommander seulement par temps sec!)

Salita verso il Chasseral attraverso la zona naturale protetta della Combe Grède (raccomandabile solo quando il tempo è bello e secco!)

The climb to the Chasseral through the nature reserve of Combe Grède (recommended only in dry weather!)









15 16

15 Blick von La Corne (Pt. 1333) in den Felszirkus der Combe Grède.
16 Zwischen den Flankenfelsen der Combe taucht der Mont-Soleil auf
(1248 m)

15 Vue de La Corne (point 1333) sur le cirque rocheux de la Combe Grède.
16 Entre les parois rocheuses de la Combe se dresse le Mont-Soleil (1248 m)

15 Veduta da La Corne (Pt. 1333) sull'arena di rocce della Combe Grède.
16 Fra i fianchi rocciosi della Combe si scorge il Mont-Soleil (1248 m)

15 A view from La Corne (Point 1333) into the rocky corrie of Combe Grède.
16 Mont-Soleil (1248 metres) appears between the rocky flanks of the Combe



17

17 An ihrem oberen Ende öffnet sich die Combe Grède auf einen lieblichen Wiesengrund, die Pré-aux-Auges. Von hier bis zum Chasseralgrat, der im Hintergrund sichtbar ist, gilt es, nochmals 300 m zu steigen, erst durch lockeren Wald, dann über Weiden.
18 Zwischen Schichtköpfen des Chasseralgrates durch blickt man in die Combe Grède und auf Villeret im St-Immer-Tal. Dahinter der Mont-Soleil und, in der Ferne sich verlierend, die Freiberge

17 Dans sa partie supérieure, la Combe Grède s'ouvre sur une clairière idyllique, le Pré-aux-Auges. De là jusqu'à la crête du Chasseral, que l'on aperçoit à l'arrière-plan, on doit encore monter trois cents mètres à travers un bois peu touffu, puis par un pâturage.
18 Entre des formations rocheuses de la crête du Chasseral, le regard plonge sur la Combe Grède et sur Villeret dans le vallon de St-Imier. Au-delà, c'est le Mont-Soleil et, dans le lointain, les Franches-Montagnes



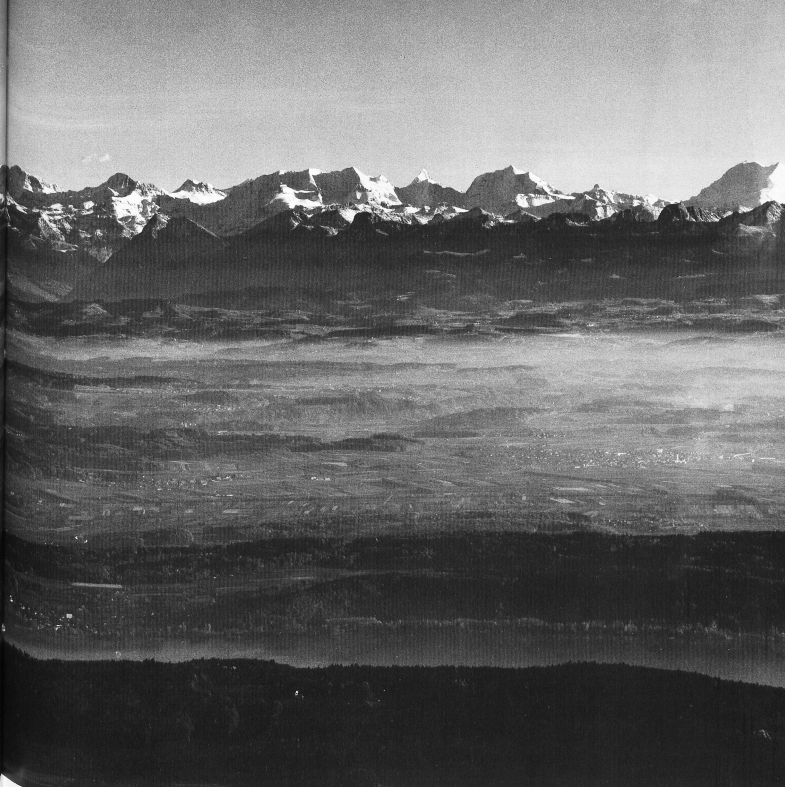
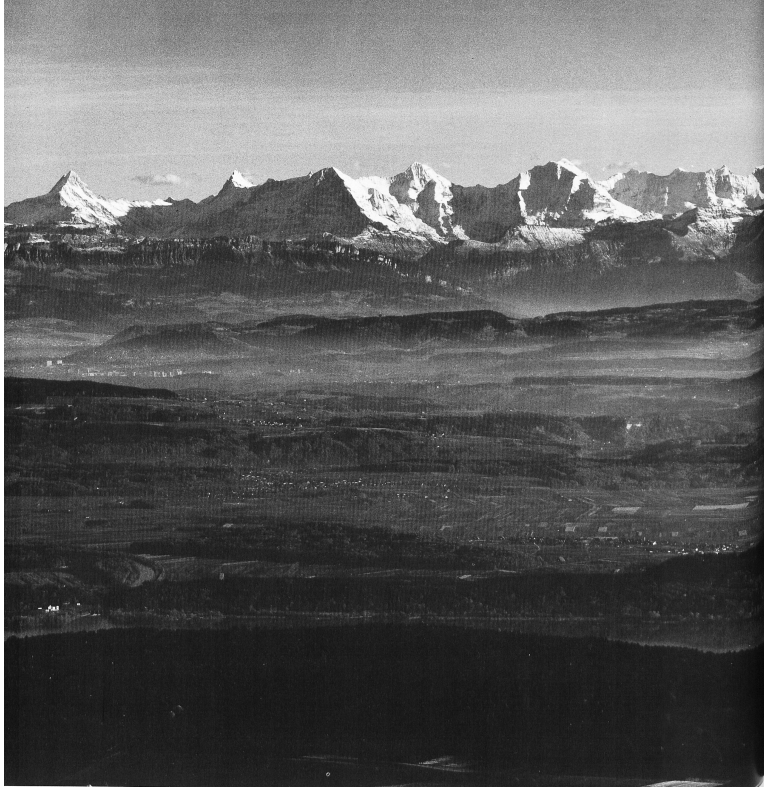
18

17 Alla sua estremità superiore la Combe Grède si apre su un ameno pianoro erboso, il Pré-aux-Augés. Da questo punto fino alla cresta del Chasseral, che si scorge sullo sfondo, bisogna superare ancora un dislivello di 300 m, dapprima attraverso un bosco rado e poi passando per i pascoli.

18 Fra le protuberanze stratificate della cresta del Chasseral lo sguardo cade sulla Combe Grède e su Villeret nella valle di St-Imier. Sullo sfondo si scorge il Mont-Soleil e in lontananza si perdono le Franches-Montagnes

17 At its upper end Combe Grède opens into charming meadowland, the Pré-aux-Augés. The path from here to the Chasseral ridge, visible in the background, climbs another 300 metres, first through open woods, then over pastures.

18 Looking into Combe Grède and down on to Villeret in the valley of St-Imier between the rocky tips of the Chasseral ridge. In the background Mont-Soleil and, almost lost in the distance, the Franches-Montagnes



19 Schreckhorn Finsteraarhorn Eiger Mönch Jungfrau Gletscherhorn Ebnefluh Mittalalp
Bern

Grosghorn Breithorn Tschingelhorn Bluemisalp Bietschhorn Doldenhorn Hockenhorn Balmhorn Altels
Niesen Stockhorn Kerzers

*Wetterglück vorausgesetzt, bietet der Chasseral ein Alpenpanorama vom Sântis bis zum Mont-Blanc.
Si le temps s'y prête, le Chasseral permet d'admirer tout le panorama des Alpes du Sântis au Mont-Blanc.*

*Quando la situazione atmosferica è favorevole, dal Chasseral si gode un panorama alpino che va dal Sântis fino al Monte Bianco.
In good weather the Chasseral offers an Alpine panorama from the Sântis to Mont Blanc.*